

amendment and then on the Belgian and United Kingdom proposals. In his opinion, the only acceptable method was to refer those three texts to a drafting committee as soon as the Committee had decided on the principle of submitting a request for an advisory opinion to the International Court of Justice.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) recalled that from the beginning (114th meeting) he had supported the Belgian proposal and the principle of asking the International Court of Justice for an advisory opinion.

He thought, however, that a practical result should be achieved as soon as possible. For that reason he proposed that the final text of the draft resolution prepared by the drafting committee should request the Secretary-General in the light of the advisory opinion given by the International Court of Justice, to prepare a draft solution of the problem as a whole, for submission to the General Assembly at its fourth session.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) thought the Venezuelan proposal was important. He did not object to a preamble to the Belgian proposal or to the proposal being followed by instructions to the Secretary-General, provided those instructions did not prejudice the opinion of the International Court of Justice.

The meeting rose at 6 p.m.

## HUNDRED AND TWENTY-FIRST MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Thursday, 25 November 1948, at 10.30 a.m.*

*Chairman:* Mr. R. J. ALFARO (Panama).

### 71. Continuation of the consideration of the memorandum of the Secretary-General relating to reparation for injuries incurred in the service of the United Nations

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) suggested that, in order to save time, all the proposals and amendments on the subject of the question to be addressed to the International Court of Justice might be combined to form a unified text. His delegation, in consultation with that of the United Kingdom, had submitted the text of a draft question [A/C.6/291]. In the joint French and Iranian amendment [A/C.6/285] to the original Belgium draft [A/C.6/275/Rev.1/Corr.1] the question was put in a different form in order to avoid casting too much doubt on the capacity of the United Nations to make an international claim under existing law. Since the submission of that amendment, however, further doubts had been expressed, so there no longer appeared to be any valid reason for objecting to the wording used in the joint United Kingdom and Belgian draft. If the representatives of France and Iran would agree to withdraw their amendment, his delegation would be prepared to accept the insertion of the first and fourth paragraphs of the preamble of their amendment in the draft resolution to be submitted to the General Assembly. A further addition could be made requesting the Secretary-

la France et de l'Iran et, ensuite, sur la proposition de la Belgique et sur celle du Royaume-Uni. A son avis, la seule solution acceptable est le renvoi de ces trois textes à un comité de rédaction, dès que la Commission aura décidé, en principe, qu'il y a lieu d'adresser une demande d'avis consultatif à la Cour internationale de Justice.

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) rappelle qu'il a, dès le début (114<sup>ème</sup> séance), appuyé la proposition belge et le principe d'une demande d'avis consultatif à la Cour internationale de Justice.

Mais le représentant du Venezuela considère qu'il importe d'aboutir au plus tôt à un résultat pratique. C'est pourquoi il propose que le projet de résolution qui sera définitivement établi par le comité de rédaction contienne une invitation au Secrétaire général d'élaborer, à la lumière de l'avis émis par la Cour internationale de Justice, un projet de solution d'ensemble du problème qui sera soumis à l'Assemblée générale lors de sa quatrième session.

M. KAECKENBEECK (Belgique) pense que la proposition du Venezuela offre un intérêt certain et il ne s'oppose ni à ce que la proposition belge soit précédée de considérants, ni à ce qu'elle soit suivie d'instructions au Secrétaire général, à condition que celles-ci ne préjugent pas l'avis de la Cour internationale de Justice.

La séance est levée à 18 heures.

## CENT-VINGT ET UNIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le jeudi 25 novembre 1948, à 10 h. 30.*

*Président:* M. R. J. ALFARO (Panama).

### 71. Suite de l'examen du mémorandum du Secrétaire général concernant les réparations pour dommages corporels subis au service des Nations Unies

M. KAECKENBEECK (Belgique) propose, afin de gagner du temps, de fondre en un seul texte toutes les propositions et tous les amendements relatifs à la question qui doit être posée à la Cour internationale de Justice. Sa délégation a présenté, conjointement avec la délégation du Royaume-Uni, le texte d'un projet de question [A/C.6/291]. Dans l'amendement présenté conjointement par la France et l'Iran [A/C.6/285] au projet primitivement proposé par la Belgique [A/C.6/275/Rev.1/Corr.1], la question est présentée sous une forme différente afin d'éviter de mettre trop en doute la capacité de l'Organisation des Nations Unies pour présenter une réclamation sur le plan international en vertu du droit en vigueur. Or, depuis que cet amendement a été présenté, d'autres doutes ont été exprimés, si bien qu'il n'y a plus apparemment de raison valable de s'opposer aux termes employés dans le projet présenté conjointement par le Royaume-Uni et la Belgique. Si les représentants de la France et de l'Iran consentaient à retirer leur amendement, la délégation de la Belgique serait disposée à accepter que l'on ajoute les premier et quatrième paragraphes du préambule de cet

General, after receiving the opinion of the International Court of Justice, to prepare a comprehensive plan for submission to the next session of the General Assembly. That addition should cover the points raised by the representatives of Syria [A/C.6/276] and Venezuela [A/C.6/292].

He therefore proposed that a working group, composed of the representatives he had mentioned, should be set up to prepare a combined draft for submission to the Committee.

The CHAIRMAN said that the procedure suggested by the representative of Belgium would greatly facilitate the Committee's work. If the other representatives concerned agreed to that proposal, a working group would be set up. He requested the representatives whose proposed amendments were still before the Committee to express themselves on that point.

Mr. CHAUMONT (France) agreed to the proposal made by the representative of Belgium. In view of the discussion that had taken place, he thought that the wording of the question as set forth in document A/C.6/291 was preferable to the text in document A/C.6/285. However, the draft question submitted by the delegations of Belgium and the United Kingdom was incomplete as it did not take the form of a draft resolution to be adopted by the Assembly. He appreciated the willingness of the representative of Belgium to accept the first and fourth paragraphs of the preamble as submitted by his delegation and that of Iran. Those two paragraphs were extremely important and if they were included, it might well be possible for a working group to prepare a satisfactory draft resolution.

Mr. ABDOH (Iran) also agreed to the establishment of a working group. His delegation attached particular importance to the fourth paragraph of the preamble as set forth in document A/C.6/285 and he was pleased that the representative of Belgium was prepared to accept the first and fourth paragraphs of that document. In general the best method was to meet from time to time in such working groups in order to prepare a combined text when various proposals and amendments were before the Committee.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) supported the proposal made by the representative of Belgium. He too was prepared to accept the first and fourth paragraphs of the preamble to the joint French and Iranian amendment.

In reply to a question by the CHAIRMAN, Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) said that his delegation would like to retain the proposals contained in paragraphs 2 and 3 of document A/C.6/283. He still felt that it would be useful to place those two questions before the International Court of Justice. In his opinion, it was perfectly in order to ask the Court to reply to the question contained in paragraph 3, inasmuch as the matter to be taken before the Court was a request for an advisory opinion and not a dispute.

amendement dans le projet de résolution qui doit être soumis à l'Assemblée générale. On pourrait également ajouter une formule aux termes de laquelle le Secrétaire général serait invité, après avoir reçu l'avis de la Cour internationale de Justice, à préparer un plan complet et à le soumettre à la prochaine session de l'Assemblée générale. Cette addition devrait répondre aux questions soulevées par les représentants de la Syrie [A/C.6/276] et du Venezuela [A/C.6/292].

M. Kaeckenbeeck propose donc que l'on institue un groupe de travail, composé des représentants qu'il a indiqués et chargé d'élaborer un texte fondu qu'il présentera à la Commission.

Le PRÉSIDENT déclare que la procédure proposée par le représentant de la Belgique facilitera considérablement le travail de la Commission. Si les autres représentants intéressés adhèrent à cette proposition, un groupe de travail sera créé. Il demande aux représentants, auteurs des propositions ou amendements dont la Commission est encore saisie, de s'exprimer sur ce point.

M. CHAUMONT (France) adhère à la proposition du représentant de la Belgique. A la lumière de la discussion qui a eu lieu, il estime que la rédaction de la question telle qu'elle est présentée dans le document A/C.6/291 est préférable à celle qui figure dans le document A/C.6/285. Toutefois, le projet de question présenté par les délégations de la Belgique et du Royaume-Uni est imparfait, car il ne revêt pas la forme d'un projet de résolution soumis à l'adoption de l'Assemblée. M. Chaumont est sensible au fait que le représentant de la Belgique soit disposé à accepter les premier et quatrième paragraphes du préambule présenté par sa délégation et par celle de l'Iran. Ces deux paragraphes sont très importants et, s'ils sont incorporés dans le texte, le groupe de travail sera en mesure de préparer un projet de résolution satisfaisant.

M. ABDOH (Iran) souscrit à la proposition tendant à instituer un groupe de travail. Sa délégation attache une importance particulière au quatrième paragraphe du préambule qui figure dans le document A/C.6/285, et il est heureux que le représentant de la Belgique soit disposé à accepter le premier et le quatrième paragraphes de ce document. En général, la meilleure méthode consiste à se réunir de temps en temps dans des groupes de travail de cette nature pour élaborer un texte commun lorsque la Commission est saisie de diverses propositions et amendements.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) appuie la proposition du représentant de la Belgique. Il est également disposé à accepter le premier et le quatrième paragraphes du préambule de l'amendement présenté conjointement par la France et l'Iran.

En réponse à une question du PRÉSIDENT, M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) déclare que sa délégation aimerait que l'on conserve les propositions contenues dans les paragraphes 2 et 3 du document A/C.6/283. Il persiste à croire qu'il serait utile de soumettre ces deux questions à la Cour internationale de Justice. Il est tout à fait régulier, à son avis, de demander à la Cour de répondre à la question formulée au paragraphe 3 car il s'agit d'une demande d'avis consultatif, et non de la soumission d'un différend

In order to satisfy the point raised by the Rapporteur at an earlier meeting, he suggested that the word "legal" should be added so that the question would read: "If the answer to either question is in the negative, what *legal* steps are to be taken to invest the United Nations with the necessary capacity?" If that alteration were made, it would clearly be within the competence of the Court to give an advisory opinion on the matter, and it would be very useful for the Assembly to have some guidance as to what steps should be taken in the event of a negative reply to the question concerning the capacity of the United Nations to make an international claim. However, the question was one of secondary importance and if the majority of the Committee objected to its inclusion, he would not press the point.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) also accepted the Belgian proposal for the establishment of a working group to prepare a combined text.

Mr. TARAZI (Syria) recalled that he had already suggested at the 117th meeting, that his proposal should be combined with that submitted by the representative of Belgium. He was therefore quite willing to agree to the suggestion that a working group should be set up to prepare a combined text. He hoped that the final text would contain a provision requesting the Secretary-General to arrange for the preparation of an international convention on the subject, either by the International Law Commission or by the Secretariat itself. He shared the view that the United Nations did not yet have the legal capacity to present international claims, and thought it essential, therefore, that an international convention, which would be binding on the signatories, should be drafted in order to confer that capacity upon the United Nations.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) suggested that the representative of Uruguay should also join the working group in order to see if the provisions of his draft resolution [A/C.6/281, A/C.6/281/Rev.2] could be incorporated into the combined text. If the working group could succeed in combining all the various proposals and amendments, it would be a very satisfactory precedent for the future conduct of the Committee's work.

Mr. ORIBE (Uruguay) thanked the representative of Belgium for his suggestion. It would, he thought, be possible to draft a combined text which would take due consideration of all the amendments and proposals before the Committee.

With respect to paragraph II of the United Kingdom proposal [A/C.6/283], he considered that, as it was worded, the question to be put to the International Court of Justice might lead to a juridical error. It would be difficult to visualize concurrent action by the United Nations and the State of which the victim was a national. If the State of which the victim was a national were to present a claim, it would be based on the nationality of the victim; hence the claim would be brought under the laws governing diplomatic protection, according to which local redress should first be exhausted and only in the event of a

à la Cour. Afin de répondre à une question soulevée par le Rapporteur à une séance précédente, M. Fitzmaurice propose d'ajouter les mots "d'ordre juridique" au paragraphe 3 dont le texte sera le suivant: "Si la réponse à l'une ou l'autre de ces deux questions est négative, quelles mesures *d'ordre juridique* y a-t-il lieu de prendre pour conférer à l'Organisation des Nations Unies la qualité nécessaire?" Cette modification rendrait la Cour parfaitement compétente pour donner un avis consultatif sur la question, et il serait très utile à l'Assemblée générale d'avoir des indications sur les mesures à prendre au cas où il serait répondu par la négative à la question concernant la capacité de l'Organisation des Nations Unies pour présenter une revendication sur le plan international. Toutefois, cette question est secondaire et, si la majorité de la Commission y est opposée, il n'insistera pas pour que l'on apporte cette modification.

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) souscrit également à la proposition de la Belgique tendant à la constitution d'un groupe de travail qui serait chargé d'élaborer un texte unique.

M. TARAZI (Syrie) rappelle qu'il a déjà suggéré, au cours de la 117<sup>ème</sup> séance, que sa proposition soit fondue avec celle du représentant de la Belgique. Il est donc tout disposé à accepter la proposition tendant à constituer un groupe de travail chargé de préparer un texte unique. Il espère que le texte définitif comportera une disposition invitant le Secrétaire général à faire préparer, soit par la Commission du droit international, soit par le Secrétariat lui-même, une convention internationale sur la question. Il est d'avis que l'Organisation des Nations Unies n'a pas encore capacité juridique pour présenter des demandes de réparation sur le plan international; il estime qu'il est donc essentiel qu'une convention internationale, ayant force obligatoire pour les signataires, soit préparée afin de conférer cette capacité à l'Organisation des Nations Unies.

M. KAECKENBEECK (Belgique) propose que le représentant de l'Uruguay fasse également partie du groupe de travail afin que celui-ci examine la possibilité d'incorporer dans le texte commun les dispositions du projet de résolution de l'Uruguay [A/C.6/281, A/C.6/281/Rev.2]. Si le groupe de travail réussit à fondre les divers amendements et les diverses propositions, cela constituera un précédent encourageant pour la conduite ultérieure des travaux de la Commission.

M. ORIBE (Uruguay) remercie le représentant de la Belgique de sa suggestion. A son avis, on peut réussir à élaborer un texte commun qui tiendra dûment compte de tous les amendements et de toutes les propositions dont la Commission est saisie.

En ce qui concerne le paragraphe II de la proposition du Royaume-Uni [A/C.6/283], il estime que, sous sa forme actuelle, la question que l'on va soumettre à la Cour internationale de Justice, peut conduire à une erreur juridique. Il est difficile de concevoir que l'Organisation des Nations Unies et l'Etat dont la victime est un ressortissant puissent concurremment intenter une action. Si l'Etat dont la victime est un ressortissant doit présenter une demande de réparation, celle-ci sera fondée sur la nationalité de la victime, ce qui placera la demande dans le cadre des lois régissant la protection diploma-

denial of justice by the local courts could the State bring the matter before an international court. Even if the United Nations were to present a claim in a municipal court before having recourse to an international tribunal, the action would still not be concurrent with that of the State, since the party appearing in the municipal court would not be the State but the victim or the persons entitled through him.

Mr. FEAVER (Canada) supported the Belgian proposal. He considered that a working group could reach agreement on a text which would allow the Secretary-General to draft a comprehensive plan for presentation to the General Assembly.

Since financial considerations would be involved, especially if the Uruguayan amendment [A/C.6/281/Rev.2] were incorporated into the proposed combined text, the Sixth Committee should be careful not to impinge on the jurisdiction of the Fifth Committee. He suggested that the problem might be avoided if the words "in consultation with the Advisory Committee for Administrative and Budgetary Questions" were inserted in the final text drafted by the working group.

Mr. MAKTO (United States of America) stated that in order to appreciate paragraph 2 of the United Kingdom proposal [A/C.6/283], it would be necessary to read it in conjunction with paragraph 1 of that document. It seemed obvious to him that the International Court of Justice would have to consider the question raised in paragraph II as a natural outcome of its examination of the question given in paragraph I (b). It would therefore be as well to omit that paragraph.

Mr. Maktos did not feel that the remarks of the representative of Uruguay were entirely pertinent. If claims were concurrent, the legal capacity of the United Nations would have to be considered in the light of the legal capacity of the State. Since such a situation might easily arise, it seemed obvious that the International Court of Justice would have to deal with the question of the relationship between claims by the United Nations and by the State of which the victim was a national.

Mr. Morozov (Union of Soviet Socialist Republics) thought that since some delegations had expressed the wish to prepare a combined text, they should be granted an opportunity to do so. In view of the fact that a new text might be presented to the Committee and that it might be more than a mere amalgamation of the texts already submitted, he would reserve the right to speak on it.

He doubted whether the delegations concerned could conclude their work satisfactorily in a short period of time. He therefore moved that the meeting should be adjourned, in order to allow the working group time to draft a text which could be translated and circulated in written form before the afternoon meeting.

tique, suivant lesquelles le recours devant les tribunaux locaux doit d'abord être épuisé et c'est seulement dans le cas d'un déni de justice de la part des tribunaux locaux que l'Etat pourra porter l'affaire devant un tribunal international. Même si l'Organisation des Nations Unies présente une demande de réparation devant un tribunal national avant de recourir à un tribunal international, son action ne pourra s'exercer conjointement avec celle de l'Etat, car la partie comparaissant devant le tribunal national ne sera pas l'Etat, mais la victime ou les personnes habilitées par elle.

M. FEAVER (Canada) appuie la proposition de la Belgique. Il estime qu'un groupe de travail peut parvenir à un accord sur un texte permettant au Secrétaire général d'élaborer un plan complet qui serait présenté à l'Assemblée générale.

Etant donné que des considérations d'ordre financier sont liées à la question, surtout si l'amendement de l'Uruguay [A/C.6/281/Rev.2] est incorporé dans le texte commun envisagé, la Sixième Commission doit prendre soin de ne pas empiéter sur le domaine de la Cinquième Commission. Le représentant du Canada pense que la difficulté serait évitée si l'on insérait les mots "de concert avec le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires" dans le texte définitif établi par le groupe de travail.

M. MAKTO (Etats-Unis d'Amérique) déclare que pour pouvoir interpréter le paragraphe 2 de la proposition du Royaume-Uni [A/C.6/283], il faut lire celle-ci tout en se reportant au paragraphe 1 de ce document. Il lui semble évident que la Cour internationale de Justice considérera nécessairement la question soulevée au paragraphe II comme l'aboutissement naturel de son étude de la question formulée au paragraphe I b). Autant vaudrait donc ne pas maintenir ce paragraphe.

M. Maktos n'a pas l'impression que les observations faites par le représentant de l'Uruguay soient tout à fait pertinentes. Si des demandes sont présentées concurremment, la capacité juridique de l'Organisation des Nations Unies devra être examinée compte tenu de la capacité juridique de l'Etat. Une telle situation pouvant fort bien se présenter, il semble donc évident que la Cour internationale de Justice sera appelée à régler la question des rapports entre la réclamation de l'Organisation des Nations Unies et celle de l'Etat dont la victime est un ressortissant.

M. Morozov (Union des Républiques socialistes soviétiques) estime que, puisque certaines délégations ont exprimé le désir de voir préparer un texte commun, il faut leur donner l'occasion de le faire. Etant donné qu'un nouveau texte sera peut-être présenté à la Commission, et considérant qu'il se peut qu'il ne soit pas seulement une fusion de ceux qui ont déjà été présentés, le représentant de l'URSS désire se réserver le droit de prendre la parole à son sujet.

Il doute que les délégations intéressées puissent terminer leur tâche de manière satisfaisante en peu de temps. Il propose que la séance soit levée, pour donner au groupe de travail le temps de rédiger un texte qui pourrait être traduit, mimeographié et distribué avant la séance de l'après-midi.

The CHAIRMAN stated that he did not expect a new text to be presented to the Committee, but rather a text which would combine parts of proposals and amendments which had already been submitted. For that reason, he could not allow a new debate on the matter. Furthermore an entirely new proposal could not be considered. Although the representative of Greece could, consequently, not present a new proposal [A/C.6/293], he could join the working group if he wished; he might in that way be able to reconcile his ideas with those of the members of the working group.

At the request of the CHAIRMAN, Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) withdrew his motion to adjourn.

Mr. ORIBE (Uruguay), in reply to the representative of the United States of America, said that his remarks concerning paragraph II of the United Kingdom proposal [A/C.6/283], had been intended to indicate that certain problems existed. He had wished to point out that, for one thing, any action taken by the State would have to be taken after denial of justice had been proved, and he wished due consideration to be given to that problem when the working group drafted its combined text.

He suggested that the Committee should, perhaps, vote on whether it wanted to bring before the International Court of Justice the question of the right on the part of the United Nations to present international claims on behalf of itself and/or on behalf of its officials.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) stated that he had submitted a proposal [A/C.6/293] which had been intended to replace the Belgian proposal [A/C.6/291] but which did not alter the underlying principle of the Belgian text.

He reminded the working group that it should pay particular attention to the wording of the text it drew up. It would be submitted to the International Court of Justice, and for that reason, if for no other, it should be juridically perfect. It should also specify very clearly the points on which the Sixth Committee wanted an advisory opinion.

In the Belgian text, certain concepts were not entirely clear. What, for instance, did the words "agent of the United Nations" in the first line mean? Did they refer to the officials of the United Nations only, to the experts assisting the United Nations, or both? He pointed out that the word "agent" was not used in the Charter or in the Convention on Privileges and Immunities.

He also wondered whether the United Nations would be concerned in the case of an official injured while not on duty, as, for example, if he were killed while on leave?

The working group should bear those and other considerations in mind when drafting the combined text to be presented to the Committee. If the Committee's questions were not perfectly clear, the International Court of Justice might, in

le PRÉSIDENT estime peu probable qu'un nouveau texte soit présenté à la Commission; il s'agira plutôt d'un texte dans lequel seront fondues certaines parties des propositions et des amendements déjà présentés à la Commission. C'est pourquoi il ne pourra laisser s'engager un nouveau débat sur la question. D'ailleurs, une proposition entièrement nouvelle ne pourrait pas être étudiée. Le représentant de la Grèce ne pourra donc pas présenter de nouvelle proposition [A/C.6/293], il peut néanmoins, s'il le désire, se joindre au groupe de travail, ce qui lui permettra peut-être de concilier ses idées avec celles des membres de ce groupe.

A la demande du PRÉSIDENT, M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) retire sa motion d'ajournement.

En réponse au représentant des Etats-Unis d'Amérique, M. ORIBE (Uruguay) déclare que ses observations relatives au paragraphe II de la proposition du Royaume-Uni [A/C.6/283] avaient pour but de faire ressortir l'existence de certains problèmes. Il a voulu faire remarquer d'abord que l'Etat ne pourra prendre de mesure qu'une fois établi le déni de justice; il souhaite qu'en rédigeant la proposition commune, le groupe de travail attache à cette question toute l'importance qui convient.

Peut-être conviendrait-il que la Commission vote sur le point de savoir si elle désire soumettre à la Cour internationale de Justice la question du droit qu'a l'Organisation des Nations Unies de présenter des réclamations sur le plan international en son propre nom et au nom de ses fonctionnaires.

M. SPIROPOULOS (Grèce) indique qu'il a présenté une proposition [A/C.6/293] destinée à remplacer la proposition de la Belgique [A/C.6/291], dont elle ne modifie pas cependant le principe fondamental.

Il rappelle au groupe de travail qu'il lui faudra veiller particulièrement à la rédaction du texte qu'il préparera. Ce texte sera soumis à la Cour internationale de Justice et cette raison suffirait à elle seule pour qu'il doive être parfait au point de vue juridique. Il devra également énoncer de manière extrêmement claire et précise les points sur lesquels la Sixième Commission désire avoir un avis consultatif.

Dans le texte proposé par la Belgique, certaines notions ne sont pas parfaitement claires. Que signifient par exemple, à la première ligne, les mots "agent des Nations Unies"? Désignent-ils seulement les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, les experts qui prêtent leur concours à l'Organisation, ou les uns et les autres? Le représentant de la Grèce fait remarquer que le mot "agent" n'est employé ni dans la Charte, ni dans la Convention sur les privilèges et immunités.

Il se demande également si l'Organisation des Nations Unies serait en cause dans le cas où un fonctionnaire subirait des dommages corporels en dehors de son service, par exemple, s'il était tué au moment où il se trouve en congé.

M. Spiropoulos estime que le groupe de travail devra tenir compte de toutes ces considérations lorsqu'il rédigera le texte commun qu'il doit présenter à la Commission. Si les questions posées par la Commission ne sont pas parfaite-

its advisory opinion, answer questions which the Committee had not intended to ask, and might not furnish a reply to the questions it had really wished to raise.

Mr. MAKTOŠ (United States of America) suggested that, before the meeting was adjourned, the Committee should be asked to make preliminary observations for the guidance of the working group. The working group might also be consulted as to the length of time it considered necessary for the completion of its work.

The CHAIRMAN pointed out that the combined draft resolution to be prepared by the working group would be based on existing proposals before the Committee, all of which had already been discussed. The combined draft resolution would not therefore constitute a new proposal and accordingly it would not be necessary to open a general discussion upon it.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) endorsed the Greek representative's observations regarding the manner in which the combined draft resolution should be worded. It was absolutely essential, as he had already repeatedly pointed out, that the text should be worded in such a manner as to exclude any possibility of misinterpretation, since any ambiguity in the wording might present grave difficulties to the International Court of Justice.

The working group should take as a basis for its work the text in document A/C.6/291, and thereafter consider how the other proposals which had been put forward could be incorporated. In reply to the representative of Uruguay, he observed that the unified text should be presented before any vote was taken. The combined draft resolution would be submitted to the Committee for consideration and would be open to amendment. He therefore considered it unnecessary to have a preliminary discussion just then, and he agreed with the representative of the Soviet Union that the meeting should be adjourned immediately. It might be advisable to open the afternoon meeting later than 3.30 p.m., in order to allow sufficient time for the preparation, translation and distribution of the new text.

Mr. RAAFAT (Egypt) concurred in the view that it would be useful if the Committee made preliminary remarks for the guidance of the working group.

He considered that the second and third paragraphs of the preamble to the joint French and Iranian amendment [A/C.6/285] to the original Belgian amendment [A/C.6/275/Rev.1/Corr.1] were sufficiently important to warrant their being retained, and asked the working group to consider their inclusion in the combined draft resolution. He also drew attention to the fact that, in that original Belgian proposal, it was asked whether the United Nations had the capacity to exercise the right of protection in regard to its agents, "either concurrently with the State of which the victim is a national or independently", a point which did not appear in the subsequent proposal [A/C.6/291]. He thought that point should also be included in the combined draft resolution.

ment claires, la Cour internationale de Justice, en donnant son avis consultatif, risque de répondre à des questions que la Commission n'aura pas eu l'intention de poser et de ne pas fournir de réponse aux questions qu'elle a vraiment désiré poser.

M. MAKTOŠ (Etats-Unis d'Amérique) estime que, avant que la séance ne soit levée, la Commission devrait être invitée à présenter quelques observations préliminaires dont le groupe de travail pourrait s'inspirer. On pourrait également demander à ce groupe quel délai il estime nécessaire pour mener sa tâche à bien.

Le PRÉSIDENT fait remarquer que le projet commun de résolution que le groupe de travail doit préparer sera fondé sur les propositions dont la Commission est actuellement saisie et qui, toutes, ont déjà été discutées. Le projet commun de résolution ne constituera donc pas une nouvelle proposition et, en conséquence, il sera inutile d'engager un débat général à son sujet.

M. KAECKENBEECK (Belgique) fait siennes les observations du représentant de la Grèce concernant la façon dont le projet commun de résolution doit être rédigé. Comme il l'a déjà fait remarquer à plusieurs reprises, il est absolument indispensable que le texte soit rédigé de façon à exclure toute possibilité de fausse interprétation, car la moindre ambiguïté dans le texte peut causer de sérieuses difficultés à la Cour internationale de Justice.

Le groupe de travail doit prendre pour base de travail le texte du document A/C.6/291, et étudier ensuite comment les autres propositions qui ont été présentées peuvent y être incorporées. En réponse au représentant de l'Uruguay, il fait remarquer que ce texte unifié doit être présenté à la Commission avant que celle-ci procède à un vote quelconque. Le projet commun de résolution sera soumis à l'examen de la Commission et pourra être amendé. L'orateur estime donc qu'il est inutile de commencer une discussion préliminaire actuellement et il est d'accord avec le représentant de l'Union soviétique pour que la séance soit suspendue immédiatement. Il serait peut-être bon que la séance de l'après-midi ne commence qu'après 15 h. 30, afin de laisser assez de temps pour la préparation, la traduction et la distribution du nouveau texte.

M. RAAFAT (Egypte) est d'avis lui aussi qu'il serait utile que la Commission présente des observations préliminaires pour la gouverne du groupe de travail.

Il estime que les deuxième et troisième paragraphes du préambule de l'amendement proposé conjointement par la France et l'Iran [A/C.6/285] à la proposition initiale de la Belgique [A/C.6/275/Rev.1/Corr.1] sont assez importants pour que leur maintien soit justifié et il demande au groupe de travail d'étudier leur incorporation dans le projet commun de résolution. Il attire également l'attention sur le fait que dans le texte original de la proposition de la Belgique, on demandait si l'Organisation des Nations Unies est habilitée à exercer un droit de protection à l'égard de ses agents "soit concurrentement avec l'Etat dont la victime est un ressortissant soit indépendamment" — point qui n'apparaît pas dans la dernière proposition [A/C.6/291]. Il estime que cette question doit également être insérée dans le projet commun de résolution.



Mr. MAÚRTUA (Peru) agreed with the observations made by the USSR and Belgian representatives regarding the desirability of adjourning the meeting.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) entirely agreed with the representative of Uruguay that it was only after all means of local redress had been exhausted that an international claim could be brought. He pointed out that paragraph II of his proposal [A/C.6/283] could not in any way prejudge or affect that question. The capacity of the United Nations, as referred to therein, could only mean the capacity when the conditions of international law had been fulfilled. Those conditions would be the same for the United Nations as for the State of which the victim was a national.

He concurred in the view of the United States representative that the question raised in paragraph II of his proposal would, obviously, have to be considered by the Court in its examination of the preceding questions. However, he considered it desirable that the Court's attention should be specifically directed to it. The questions addressed to the Court should refer to all the details of the problem under discussion in order to get a complete answer.

The CHAIRMAN announced that the working group to consider the preparation of a combined draft resolution would be composed of the representatives of Belgium, Colombia, France, Greece, Iran, Syria, the United Kingdom, Uruguay and Venezuela. The meeting would be adjourned immediately to allow the group to start work. The afternoon meeting would begin at 4 p.m.

The meeting rose at 12.5 p.m.

## HUNDRED AND TWENTY-SECOND MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Thursday, 25 November 1948, at 5 p.m.*

*Chairman:* Mr. R. J. ALFARO (Panama).

### 72. Postponement of the meeting on account of non-availability of Spanish interpretation

The CHAIRMAN informed the Committee that the subject to be discussed was the joint draft resolution [A/C.6/294] relating to compensation for injuries incurred in the service of the United Nations. On account of the number of meetings being held simultaneously that afternoon, however, the Committee would not have at its disposal any interpreters translating into Spanish. Statements made in Spanish would be interpreted into the other official languages.

Mr. DE MARCHENA DUJARRIC (Dominican Republic) felt he was speaking on behalf of the other 19 Spanish-speaking delegations when he protested that the Secretariat should have taken the necessary measures to ensure the interpretation

M. MAÚRTUA (Pérou) approuve les remarques faites par les représentants de la Belgique et de l'URSS, quant à l'opportunité d'ajourner la séance.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) se déclare tout à fait d'accord avec le représentant de l'Uruguay et que ce n'est qu'après l'épuisement de tous les moyens de recours devant les tribunaux locaux, qu'une demande de réparation pourra être présentée sur le plan international. Il fait valoir que le paragraphe 2 de sa proposition [A/C.6/283] ne peut, en aucune façon, préjuger cette question ni influencer sur sa réponse. La capacité de l'Organisation des Nations Unies, visée à ce paragraphe, ne peut être prise qu'au sens de la capacité dont elle jouira une fois que les conditions du droit international auront été remplies. Ces conditions seront les mêmes pour l'Organisation des Nations Unies que pour l'État dont la victime est un ressortissant.

M. Fitzmaurice partage l'opinion du représentant des États-Unis et reconnaît que la question soulevée au paragraphe 2 de sa proposition devra être, de toute évidence, étudiée par la Cour internationale de Justice en même temps que les questions précédentes. Il estime cependant opportun que l'attention de la Cour soit expressément attirée sur ce point. Les questions posées à la Cour doivent porter sur tous les détails du problème actuellement en discussion afin de recevoir une réponse complète.

Le PRÉSIDENT annonce que le groupe de travail chargé d'étudier la préparation d'un projet commun de résolution sera composé des représentants des pays suivants: Belgique, Colombie, France, Grèce, Iran, Syrie, Royaume-Uni, Uruguay et Venezuela. La Commission va s'ajourner immédiatement pour permettre au groupe de commencer ses travaux. La séance de l'après-midi commencera à 16 heures.

La séance est levée à 12 h. 5.

## CENT-VINGT-DEUXIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le jeudi 25 novembre 1948, à 17 heures.*

*Président:* M. R. J. ALFARO (Panama).

### 72. Renvoi de la séance en raison du défaut d'interprétation en langue espagnole

Le PRÉSIDENT annonce à la Commission que la discussion doit porter sur le projet de résolution commun [A/C.6/294] relatif aux réparations pour dommages corporels subis au service des Nations Unies. Cependant, en raison du nombre de séances tenues simultanément dans le cours de l'après-midi, la Commission ne pourra pas disposer d'interprètes traduisant en espagnol. Par contre, les déclarations faites en espagnol seront interprétées dans toutes les autres langues officielles.

M. DE MARCHENA DUJARRIC (République Dominicaine) élève une protestation qu'il considère être faite au nom des 19 autres délégations de langue espagnole et dit que le Secrétariat aurait dû prendre les dispositions nécessaires pour que